

Datation : ca 400-375, voir commentaire.

[θ]εοί
τύχη
[Ζε]ῦ Δωδωναῖς
[κ]αὶ Διώνη : (ἄ)μενον πρά(σ)σοι
εἰ λῶν καὶ ἄ[μ]ένον
Μενάγδρῳ πλέον-
τι μετὰ Θηρ(α)μένῳ
καὶ νῦν καὶ : ἵς τὸν ἐπί-
λο(ι)πον χρόνον λῶν καὶ ἄ(μενον)
καὶ ὅτωι ἄν τις θεῶγ [θύοι]

[θύοι] DVC

Dieux. Fortune. Ô Zeus de Dodone et Dionè, Ménandros (demande) s'il est préférable pour lui de s'associer à Thèraménès pour pratiquer la navigation, maintenant et à l'avenir, et à quel dieu on pourrait (sacrifier).

Le texte a été gravé à la va-vite, d'où des mélanges et des répétitions d'éléments formulaires, et des maladresses orthographiques. Le consultant a commencé par ἄμεινον πράσσοι, puis a changé de formule. Il a répété inutilement λῶιον καὶ ἄμεινον vers la fin, en n'inscrivant que l'*alpha* de ἄμεινον. L'emploi de τις est inhabituel : l'indéfini renvoie peut-être indifféremment à Ménandros ou Thèraménès. MENON pour (ά)μενον peut s'expliquer par une élision inverse dans une diction rapide, ΘΗΡΜΕΝΟ par la nature sonante de la liquide *rho*, ΕΠΙΛΟΠΟΝ par la débilité du second élément de la diphthongue.

Le graveur est athénien, malgré πράσσοι au lieu de πράττοι : les Athéniens connaissaient ces formes, et les employaient eux-mêmes à l'occasion.

Le texte est rédigé dans le nouvel alphabet, mais les graphies EI et OY pour *e* et *o* longs fermés ne sont pas encore en usage, ce qui date le document de *ca 400-375*.

Les formes ἵς et λῶον témoignent d'évolutions phonétiques précoces. La présence d'un *sigma* lunaire dans πρά(σ)σοι étonne à date aussi haute.

Le génitif de Θηραμένης est normalement Θηραμένους, mais les confusions entre les types Σωκράτης et Εύριπίδης sont fréquentes en onomastique.